



Chambre des Députés

Compte rendu officiel

Supplément commun aux quotidiens:

Luxemburger Wort, Tageblatt, Lëtzebuurger Journal, Zeitung vum Lëtzebuurger Vollek

Contenu rédactionnel:

Service du compte rendu de la Chambre des Députés
Service des relations publiques de la Chambre des Députés
Tél. 466 966-1

Conception, saisie de texte et mise en page:

Polygraphic SA, Esch-sur-Alzette

Concept et coordination générale:

BRAIN & MORE, agence en communication, Luxembourg

Imprimeries:

Saint-Paul Luxembourg s.a. 2, rue Christophe Plantin L-2988 Luxembourg
Editpress s.a. 44, rue du Canal L-4050 Esch-sur-Alzette

eis de Wierder vun de Virriedner un. D'Madamm Brasseur ass in extenso op déi gutt Zesummenaarbecht agaangen, déi mer an der Budgetskontrollkommissioun hunn. Ech wéilt der Madamm Adehm als Presidentin a Rapportrice villmools Merci soen a ginn den Accord vun der grénge Fraktioun.

► **Une voix.**- Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.**- Merci. Dann den Här Gibéryen.

► **M. Gast Gibéryen (ADR).**- Merci, Här President. Ech wëll och vun eiser Säit aus der Madamm Adehm Merci soe fir de Rapport an och déi gutt Zesummenaarbecht, déi mer an der Comexbu hunn. Ech wëll just zwou Remarqué maachen.

Et ass hei elo vu verschiddene Virriedner gesot ginn, datt den Exercice 2015 besser ausgaangen ass, wéi mer dat geplangt haten. Den Defizit ass op 460 Milliounen op d'Joer zrëckgaangen. Dat sinn 107 Milliounen manner, wéi en initial am Budget virgesi war.

Mä et muss een awer och fairerweis do derbäisoen, datt an deem Joer de Stat e Gebai verkaaft huet, wat 90 Milliounen erabruecht huet, wat net am Budget virgesi war. A wann een déi 90 Milliounen géif derbärechnen, dann hätte mer am Fong, wat den Defizit ubelaangt, eng Punktlandung gemaach.

Dat gesot, wëll ech vun eiser Säit aus den Accord ginn, dat, well mer domadder wëllen dokumentéieren, datt dëse Budget administrativ korrekt exekutéiert ginn ass.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.**- Merci dem Här Gibéryen. Den Här Wagner.

► **M. David Wagner (déi Lénk).**- Merci, Här President. Jo, mir wäerten natierlech och eisen Accord dozou ginn. Et ass schonn alles gesot ginn. Ech wäert dobäi bleiwen.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.**- Merci. Dann huet de Finanzminister d'Wuert.

Prise de position du Gouvernement

► **M. Pierre Gramegna, Ministre des Finances.**- Merci, Här President. Fir d'Éischt meng Wierder vun Dank un d'Madamm Adehm fir déi Aarbecht als Presidentin, a si mécht dat ganz gutt, an och fir dee ganz detaillierte Bericht, deem op déi Haaptpunkten den Akzent gesat huet an e gudden Iwwerbléck ginn huet.

Ech mengen, dass dës Regierung versicht huet, an de Budget méi Transparenz eranzebréngen. Et ass natierlech ëmmer méiglech, nach méi transparent ze sinn. Ech hunn och Äre Message esou verstanen. D'Madamm Adehm an anerer hunn awer och ënnerstrach, dass mer, zum Beispill wat den Zukunftspak ubelaangt, en fait extrem transparent waren, andeem mer déi 258 Mesuren emol éischstens op den Dësch geluecht hunn, gesot hunn, mir géifen dat iwwer véier Joer applizéieren. A mir monitoren dat regelméisseg. Also, dat ass et menges Wëssens zu Lëtzebuerg nach ni esou ginn.

Ech hunn och op eng parlamentaresch Fro hin am September oder am August am Detail bei all Mesure Informatiounen ginn. Ech huelen zur Kenntnis, dass d'Cour des comptes an d'Comexbu déi detailléiert Chiffere gären hätten. Et ass natierlech ëmmer eng Foto. Mir wäerte kucken, wéi mer där Demande do kënnen nogekommen.

Ech bleiwen nach bei der Form, déi Suggestiounen vum Deputéierten Negri, fir ze soen, mir sollen dann, äänlech wéi mer et bei de Recettë maachen, trimestriell Tableauen maachen. Wann ech mech richteg erënneren, wa mer déi trimestriell Diskussioun hunn, hu mer jo och ëmmer en Tableau vun den Dépensen, deem dat begleet. Et ass also net, dass dépensémisseg näischt do ass. Do gëtt och e gewëssenen Detail geliwwert. Wann een do wéilt an den Inves-

tissement méi maachen, wann dat Äre Vorschlag ass, dann huelen ech dat esou mat an de Ministère a kucken, wéi mer do zousätzlech Informatiounen kënne ginn.

Ech bleiwen nach bei der Form. Mir hunn effektiv e komplizéierte System mat dem Gesetz iwwert d'Comptabilité nationale vun 1999 an den europäesche System SEC 2010. Et gëtt haut a säit enger Rëtsch Joren elo awer Gott sei Dank eng Method, fir vun deem enge Calcul op deen aneren ze goen. Dat ass et viru Joren nach net ginn. Haut hu mer dat. Et ass och ganz normal, dass mer dat sollen hunn, fir dass ee kann déi Zifferen matenee reconciliéieren.

Mir hunn och elo wëlles... Well mer och elo en neien Direkter an der IGF hu vum 1. Januar un, hu mer eis zu Häerz geholl, fir ze kucken, wéi mer dat kéinte vereinfachen. Mä ech soen lech, dat ass wierklech eng kolossal Aarbecht. Ech kann lech dofir haut net soen, wéi séier mer do wäerte virukommen, mä mir wäerten natierlech dat och am Zesammenhang an der Diskussioun mat der Chamber maachen.

Ech freeë mech, dass alleguerten d'Deputéierten hei hiren Accord ginn. Mir fannen dat vläicht zu Lëtzebuerg eng Selbstverständlechkeet, dass no der Kontroll dann all Mënsch fënn, dass de Budget technesch an der Rei ass. An dat hei huet näischt mat Parteipolitik ze dinn, dat huet mat enger gudder Gouvernance vun engem Land ze dinn!

Mir sollen eis freeën doriwwer, egal wien an der Regierung ass, dass mer deen Exercice kënne maachen, dass mer an d'Déift ginn, dass mer d'Froer beäntweren, an dann als Konklusioun all Deputéierte seet, dass dee Budget uerdentlech exekutéiert ginn ass. Dat fannen ech ebe keng Selbstverständlechkeet. Ech fannen dat eng ganz gutt Noriicht fir eist Land.

Wat elo de Fong ubelaangt. Wa mer elo no der Lëtzebuurger Kontabilitéit kucke vun 1999, ass den Ennerscheid vum Defizit, amplaz 500 an déi 80, 460, ronn 110 Milliounen méi gënschteg. Dat ass richtig. Mä d'Ausdröckskraaft ass méi grouss am SEC-System vun Europa. An do ass den Ennerscheid awer vill méi grouss wéi 100 Milliounen. Do gi mer vu ronn 800 Milliounen Defizit, déi virgesi waren, op ronn 200 Milliounen erof. Dat ass awer elo emol wierklech spektakulär!

A vu dass ech weess, dass hei ganz hëtzege Debatte waren, wéi mer de Budget 2015 ugeholl hunn, fannen ech, dass ech awer muss ënnersträichen, dass mer eist Zil hei méi wéi erreecht hunn!

2015 war dat éischt Joer, wou mer eng grouss Abouss hatten un TVA électronique (veuillez lire: TVA um Commerce électronique) an trotzdeem hunn all déi Mesuren, déi mer geholl hunn, gegräff. A wa mer och en esou vill bessert Resultat schreiwen, ronn 200 Milliounen Defizit no der europäescher Method, wat äänlech héich ass wéi d'Zësen, déi mer bezuelen, kann ee jo wierklech soen, dass eise Budget fir 2015 am Équilibre ass.

An dat hu mer faerdegbruecht, andeem mer net nëmme vun der gudder Konjunktur profitéiert hunn. Ech mengen, dat huet nach keen hei gesot. Mir hunn natierlech och vun der gudder Konjunktur profitéiert. A wann een d'Zifferen am Detail kuckt, gesäit een, dass d'Zifferen vun 2015 Folgendes hierginn: En Drëttel, e klengen Drëttel kënnt vun der Konjunktur an e bësse méi wéi zwee Drëttel komme vu manner Dépensen. Dat war jo och d'Zil, wat mer eis ginn hunn, an dat hu mer erreecht. An ech freeë mech, wéi gesot, iwwert d'Unanimitéit iwwert d'Konten 2015.

Ech soen lech Merci.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.**- Merci och dem Här Finanzminister.

Mir géifen dann iwwert d'Konten 2015 ofstëmmen, de Projet de loi 7005.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 7005 et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmmung fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. Dann d'Procuratiounen.

An d'Ofstëmmung ass elo eriwwer: 60-mol Jo. Domat sinn d'Konten unanime ugeholl.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Léon Gloden, Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch, MM. Aly Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen (par Mme Diane Adehm), M. Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz, Serge Wilmes, Claude Wiseler (par Mme Octavie Modert), Michel Wolter et Laurent Zeimet;

MM. Marc Angel, Frank Arndt, Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding (par Mme Tess Burton), Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur, M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps, Claude Lamberty, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer (par M. Gusty Graas);

MM. Claude Adam, Gérard Anzia, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini;

MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding;

MM. Marc Baum (par M. David Wagner) et David Wagner.

Ass d'Chamber bereet, d'Dispens vum zweete Vott ze froen?

(Assentiment)

Merci. Dann ass dat esou décidéiert.

A vu Kont géife mer zu Kont iwwergoen. Dës Kéier vun eis selwer, vun der Chamber fir den Exercice 2015. A viru mer steet schonn de Rapporteur, den Här Marc Lies, deen direkt d'Wuert huet.

7.7084 - Comptes du service intérieur de la Chambre des Députés pour l'exercice 2015

Rapport de la Commission des Comptes

► **M. Marc Lies (CSV), rapporteur.**- Merci, Här President, fir d'Wuert. Dir Dammen an Dir Hären, mir kommen zu den nächste Konten da vun der Chamber. Ech mengen, dat wonnert lech net, datt déi Konten e bësse méi niddreg ausgefall si wéi dat, wat mer elo just virdrun hatten.

Wéi all Joer gëtt et och eng Spezialkommissioun vun der Chamber ënnert dem Règlement interne. Den Artikel 165 gesäit vir, datt eng Spezialkommissioun sech mat de Konte vun der Chamber soll beschäftegen. An hei, ech zitieren eng Kéier kuerz den éischten Alinéa: «(1) L'examen de la comptabilité des fonds de la Chambre, pour chaque session, est confié à une commission spéciale dite „Commission des comptes“ assistée par un réviseur d'entreprises à désigner annuellement par le Bureau.» Den Alinéa 4: «(4) La Chambre, sur le rapport de cette commission, se prononce sur l'apurement du compte. La décision est communiquée à la Cour des comptes pour être enregistrée.»

Sou ass d'Firma KPMG, déi dës Joer den Audit vun de Konte vun der Chamber fir den Exercice 2015 gemaach huet, den 21. Oktober zur Konklusioun komm, datt: «A notre avis, les comptes annuels de la Chambre des Députés pour l'exercice clos le 31 décembre 2015 ont été établis, dans tous leurs aspects significatifs, conformément aux principes comptables applicables définis par le Bureau de la Chambre des Députés.»

Ech wäert lech e puer Eckdate vum Kont 2015 am Verglach zum Kont 2014 ginn, ouni elo awer wëllen an den Detail ze goen. De Statsbudget huet der Chamber fir d'Rechnungsjoer 2015 e globale Kredit vum ronn 32,2 Milliounen zougesprach. De Gesamtbudget vun der Chamber louch awer bei 34,5 Milliounen. Eng Reprise vun de Reserve vun engem Montant vun 2.259.000 Euro huet de Budget 2015 équilibréiert.

Enn 2015 louchen d'Ausgabe bei ronn 32 Milliounen, wat engem Minus vun 160.000 Euro par rapport zur Clôture 2014 entsprach huet. Dës Minus ass awer ganz einfach do-duerch ze erklären, datt déi 1.662.000 Euro vun der viregter Wahlcampagne, déi op den Exercice 2014 gebucht gi sinn, natierlech fir 2015 ewechgefall sinn.

Rechne mer dës Montant vum Resultat 2014 of, da komme mer op e Sold vun 30.505.000

Euro fir 2014. Neutraliséiere mer d'Wahlcampagne, da komme mer op eng Hausse vu 4,9% fir d'Joer 2015 par rapport zum Rechnungsjoer 2014.

Heivu kéint een awer och nees d'Konferenzen oder déi aussergewöhnlech Reuniounen, begrënnt duerch déi europäesch Présidence, déi mat 1,1 Millioun zu Buch geschloe sinn, ofrechnen.

Wat déi aner Posten ugeet, kann een als Alle-reischt mat enger erfreelecher Noriicht ufänken: D'Indemnitéiten un d'Deputéierte si par rapport zu 2014 ëm ronn 16.000 Euro (veuillez lire: 60.000 Euro) erofgaangen. Bei de Frais de fonctionnement konnten och 370.000 Euro agespuert ginn. Dës louch dorun, datt, éischstens, Chamber TV manner oft ausgestraalt ginn ass an, zweetens, well verschidde Kontrakter nei ausgehandelt gi sinn.

D'Personalkäschte sinn ëm 630.000 Euro an d'Luucht gaangen, och eng Hausse vun ëm 90.000 Euro ass bei de Groupes politiques ze verzechnen. Hëlt een de Budget voté vu 34,4 Milliounen, esou goufen 2.377.000 Euro manner ausgi wéi virgesinn. Dës entsprécht engem Taux vu minus 6,91%. Den dësjaerege Budget-siwwerschoss beleeft sech op 328.000 Euro.

Ënnert dem Stréch kann ee soen, datt d'Administration vun der Chamber virsichteg wirtschaft. Eirvizehiewen ass och, datt opgrond vun enger Reprise vun de Reserven den Iwwerschoss am Berechnungsjoer 2015 moderat bliwwen ass. Dës sollt Modellfunktoun hunn och fir déi kommend Joren.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, d'Spezialkommissioun, à l'unanimité, an de Réviseur d'entreprises KPMG sinn der Meenung, dass d'Konten vun eiser Chamber an der Rei sinn. Domadder géif ech lech bieden, d'Konten vum Exercice 2015 guttzeheeschen.

Ech wéilt dem Bureau an all de Mataarbechter vun der Chamber awer och gär e grouse Merci soe fir hir exemplaresch a prezis Aarbecht. Am Numm vun der CSV-Fraktioun ginn ech selbstverständlech den Accord zu dësem Rapport. An ech géif och déi aner Fraktiounen a Sensibilités politiques bieden, datselwecht ze maachen.

Ech soen lech Merci fir Äert Nolauschteren. D'Resolutioun, déi gouf lech de Moie scho verdeelt.

Résolution

La Chambre des Députés,

vu le rapport de sa Commission des comptes, approuve

les comptes de l'exercice 2015 et prie son Président de transmettre la présente résolution et le rapport de la Commission des comptes à la Cour des comptes pour y être enregistrés.

(s.) Marc Lies.

Dofir Merci fir d'Nolauschteren.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.**- Merci och dem Här Rapporteur. Den Här Negri huet d'Wuert.

Discussion générale

► **M. Roger Negri (LSAP).**- Villmools Merci, Här President. An och e grouse Merci un de Rapporteur Marc Lies an och stellvertretend un de Generalsekretär Claude Frieseisen fir déi gutt Aarbecht. An domadder ginn ech och den Accord vun eiser Fraktioun. Merci.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.**- Merci. Den Här Mertens huet d'Wuert.

► **M. Edy Mertens (DP).**- Merci, Här President. Ech wëll dem Rapporteur, dem Här Marc Lies, villmools Merci soe fir säi gudden Rapport. Ech wëll him awer och Merci soen als President vun der Kommissioun fir déi gutt Zesummenaarbecht a ginn den Accord vun der Demokratescher Fraktioun. Merci.

► **Plusieurs voix.**- Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.**- Merci. D'Madamm Lorsché huet d'Wuert.

► **Mme Josée Lorsché (déi gréng).**- Déi gréng Fraktioun schléisst sech deene Wierder un a gëtt den Accord.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.**- Merci. Den Här Gibéryen huet d'Wuert.

► **M. Gast Gibéryen (ADR).**- Och ech schléisse mech deene Wierder un a bréngen den Accord vun eise Grupp.

► **M. Mars Di Bartolomeo, Président.**- Merci. Den Här Wagner huet d'Wuert.



► **M. David Wagner** (*déi Lénk*).- A well et esou schéin ass, wäert ech och mäin Accord ginn, also dee vun déi Lénk.

(*Hilarité*)

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Ma dann däerf ech fir eng Kéier d'Roll vun deene vu vis-à-vis iwwerhuelen. Ech soen lech alleguer en häerzleche Merci a géif dann d'Konte vun eiser Chamber zur Ofstëmmung bréngen.

Vote sur la résolution

D'Ofstëmmung fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. Dann d'Procuratiounen.

An d'Ofstëmmung ass elo eriwwer: 59-mol Jo. Unanimitéit. Domat sinn eis Konten ugeholl. Ech hat jo bei deem viregte Projet d'Dispens ugefrot? Wann ech se net ugefrot sollt hunn, gitt Der mer den „go“. An hei brauche mer dat jo bekannt-lech net.

Résultat définitif après redressement: la résolution est adoptée à l'unanimité des 60 votants.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Léon Gloden, Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch, MM. Aly Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen (par Mme Nancy Arendt), M. Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz, Serge Wilmes, Claude Wiseler (par Mme Octavie Modert), Michel Wolter (par M. Gilles Roth) et Laurent Zeimet;

MM. Marc Angel, Frank Arndt, Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding (par Mme Tess Burton), Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur, M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps, Claude Lamberty, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer;

MM. Claude Adam, Gérard Anzia, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini;

MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding;

MM. Marc Baum (par M. David Wagner) et David Wagner.

Da géife mer zu deem nächste Punkt iwwergoen, dat sinn d'Konte vun der Cour des comptes.

D'Resolutioun dozou, wou mer matgedeelt kritt hunn, dass déi Konten no de Regele vun der Konscht gemaach gi sinn, an da mengen ech, ass de Wonsch net do, fir laang doriwwer ze diskutéieren, mä fir direkt...

(Interruption par Mme Diane Adehm)

Ah, Madamm Adehm. Madamm Adehm, elo hat ech Är Missioun bal iwwerholl.

8. Résolution concernant les comptes de l'exercice 2015 du Médiateur

Exposé

► **Mme Diane Adehm** (CSV), *auteure*.- Jo, dat ass, wann een ze fréi prett ass. Voilà! Also, an der Comexbu hu mer d'Konte vum Mediateur laang a breet gekuckt. Mir hunn driwwer diskutéiert. Et louch e Rapport vum Réviseur vir, wou näischt drun ausesetze war.

Duerfir hu mer an der Kommissioun dann och eng Resolutioun ugeholl, also eng Proposition fir d'Resolutioun, déi dann eestëmmeg seet, dass mer sollen d'Konte vum Mediateur unhuelen.

Résolution

La Chambre des Députés,

- *vu le rapport du réviseur des comptes du Médiateur qui estime que «le tableau des recettes et des dépenses (...) du Médiateur du Grand-Duché de Luxembourg a été établi, dans tous ses aspects significatifs, conformément au règlement financier et comptable intérieur du Médiateur du Grand-Duché de Luxembourg»;*

- *vu l'accord de la Commission du Contrôle de l'exécution budgétaire avec le rapport du réviseur des comptes marqué suite à l'analyse des comptes en question lors de sa réunion du 5 décembre 2016;*

approuve

les comptes de l'exercice 2015 du Médiateur.

(s.) *Diane Adehm.*

An dofir géif ech dann och d'Chamber haut bieden, dass si och déiselwecht Resolutioun géif unhuelen. Merci.

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Merci. Ech mengen, et ass alles gesot. Da géife mer fir d'Éischt iwwert d'Konte vun der Médiateure ofstëmmen. Wie mat deene Konten d'accord ass, ass gebieden, mat Jo ze stëmmen.

Vote sur la résolution

D'Ofstëmmung fänkt elo un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. Dann d'Procuratiounen.

An d'Ofstëmmung ass elo eriwwer: och hei Unanimitéit.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Léon Gloden (par Mme Nancy Arendt), Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch, MM. Aly Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen (par Mme Diane Adehm), M. Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz, Serge Wilmes, Claude Wiseler (par M. Marcel Oberweis), Michel Wolter (par M. Gilles Roth) et Laurent Zeimet;

MM. Marc Angel, Frank Arndt, Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding (par M. Yves Cruchten), Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur, M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps, Claude Lamberty, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer;

MM. Claude Adam, Gérard Anzia, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini;

MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding;

MM. Marc Baum (par M. David Wagner) et David Wagner.

An dann d'Madamm Adehm nach eng Kéier, dës Kéier fir d'Cour des comptes.

9. Résolution concernant les comptes de l'exercice 2015 de la Cour des comptes

Exposé

► **Mme Diane Adehm** (CSV), *auteure*.- Merci, Här President. Och fir d'Cour des comptes hu mer an der Comexbu d'Konten auserneegholl. De Réviseur hat eis se och ginn. En hat och näischt a sengem Rapport drun aussetzen. Doropshin hu mer dann och eestëmmeg eng Resolutioun ugeholl, déi mer dann haut géifen zum Vott virbréngen, fir och d'Konte vun der Cour des comptes unzehuelen an hinne Merci ze soe fir d'Aarbecht, déi se maachen.

Résolution

La Chambre des Députés,

- *vu le rapport du réviseur des comptes de la Cour des comptes qui estime que «les comptes annuels donnent une image fidèle du patrimoine, de la situation financière de la Cour des comptes au 31 décembre 2015, ainsi que des résultats de l'exercice clos à cette date, conformément au référentiel comptable tel que décrit dans la Note 2 qui fait partie intégrante des comptes annuels»;*

- *vu l'accord de la Commission du Contrôle de l'exécution budgétaire avec le rapport du réviseur des comptes marqué suite à l'analyse des comptes en question lors de sa réunion du 5 décembre 2016;*

approuve

les comptes de l'exercice 2015 de la Cour des comptes.

(s.) *Diane Adehm.*

¹ *Principes généraux: Les comptes annuels de la Cour des comptes sont établis par le Collège de la Cour des comptes conformément aux principes*

comptables généralement admis à Luxembourg à l'exception des acquisitions en équipements et mobiliers qui sont comptabilisés directement dans le compte de revenus et charges dès la date d'acquisition, ainsi que des spécificités concernant l'exercice budgétaire et comptable du chapitre 3 de la loi modifiée du 8 juin 1999 sur le budget, la comptabilité et la trésorerie de l'État.

► **Plusieurs voix**.- Très bien!

► **M. Mars Di Bartolomeo**, *Président*.- Merci der Madamm Rapportrice. Gëtt et Wuertmeldungen zu de Konte vun der Cour des comptes?

(Négation)

Dat ass net de Fall. Da kënne mer direkt driwwer ofstëmmen.

Vote sur la résolution

D'Ofstëmmung fänkt un. Fir d'Éischt déi perséinlech Stëmmen. Dann d'Procuratiounen.

An d'Ofstëmmung ass elo eriwwer: 60-mol Jo. Unanimitéit. Domat sinn och d'Konte vun der Cour des comptes ugeholl.

Ont voté oui: Mmes Diane Adehm, Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Léon Gloden, Jean-Marie Halsdorf, Mmes Martine Hansen, Françoise Hetto-Gaasch, MM. Aly Kaes, Marc Lies, Mme Martine Mergen (par M. Marcel Oberweis), M. Paul-Henri Meyers, Mme Octavie Modert, MM. Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Marco Schank, Marc Spautz, Serge Wilmes, Claude Wiseler (par M. Laurent Mosar), Michel Wolter (par M. Gilles Roth) et Laurent Zeimet;

MM. Marc Angel, Frank Arndt, Alex Bodry, Mmes Taina Bofferding (par M. Alex Bodry), Tess Burton, M. Yves Cruchten, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Mars Di Bartolomeo, Georges Engel, Franz Fayot, Claude Haagen, Mme Cécile Hemmen et M. Roger Negri;

MM. André Bauler, Gilles Baum, Mme Simone Beissel, M. Eugène Berger, Mme Anne Brasseur, M. Lex Delles, Mme Joëlle Elvinger, MM. Gusty Graas, Max Hahn, Alexander Krieps, Claude Lamberty, Edy Mertens et Mme Lydie Polfer;

MM. Claude Adam, Gérard Anzia, Henri Kox, Mmes Josée Lorsché, Viviane Loschetter et M. Roberto Traversini;

MM. Gast Gibéryen, Fernand Kartheiser et Roy Reding;

MM. Marc Baum (par M. David Wagner) et David Wagner.

A wann ech dat elo richteg gesinn, da si mer um Enn vun eiser Sëtzung vun de Moien ukomm. De Mëtteg geet et weider mat den Diskussiounen iwwert de Budget 2017. Rendez-vous um zwou Auer. Merci.

Domat ass eis Sëtzung ofgeschloss.

(Fin de la séance publique à 11.07 heures)

Sommaire des séances publiques n°s13, 14, 15, 16 et 17

13^e séance	
Ouverture de la séance publique	p. 179
Communications	p. 179
Résolution relative à la proposition de directive du Parlement européen et du Conseil établissant le code des communications électroniques européen (COM(2016) 590)	
- Art. 168 du Règlement de la Chambre	p. 179-180
	p. 181
	p. 180
	p. 180-181
Ordre du jour	
7038 - Projet de loi sur les ventes en soldes et sur trottoir et la publicité trompeuse et comparative	
6965 - Projet de loi concernant la mise à disposition sur le marché et le contrôle des explosifs à usage civil,	
6981 - Projet de loi relatif aux équipements marins et	
6902 - Projet de loi relatif aux bateaux de plaisance et aux véhicules nautiques	p. 181-182
7022 - Projet de loi relative aux abus de marché et portant:	
1. mise en œuvre du règlement (UE) n°596/2014 du Parlement européen et du Conseil du 16 avril 2014 sur les abus de marché (règlement relatif aux abus de marché) et abrogeant la directive 2003/6/CE du Parlement européen et du Conseil et les directives 2003/124/CE, 2003/125/CE et 2004/72/CE de la Commission;	
2. transposition de:	
a) la directive 2014/57/UE du Parlement européen et du Conseil du 16 avril 2014 relative aux sanctions pénales applicables aux abus de marché (directive relative aux abus de marché);	
b) la directive d'exécution (UE) 2015/2392 de la Commission du 17 décembre 2015 relative au règlement (UE) n°596/2014 du Parlement européen et du Conseil en ce qui concerne le signalement aux autorités compétentes des violations potentielles ou réelles dudit règlement;	
3. modification de la loi modifiée du 11 janvier 2008 relative aux obligations de transparence des émetteurs; et	
4. abrogation de la loi modifiée du 9 mai 2006 relative aux abus de marché	p. 182-183
7031 - Projet de loi portant transposition de la directive (UE) 2016/881 du Conseil du 25 mai 2016 modifiant la directive 2011/16/UE en ce qui concerne l'échange automatique et obligatoire d'informations dans le domaine fiscal et concernant les règles de déclaration pays par pays pour les groupes d'entreprises multinationales	p. 183-185
7067 - Projet de loi concernant le Journal officiel du Grand-Duché de Luxembourg	p. 185-186
7073 - Projet de loi concernant l'extension de l'offre scolaire du Lycée technique Michel Lucius et modifiant sa dénomination	p. 186-190
14^e séance	
Ouverture de la séance publique	p. 191
7020 - Projet de loi portant mise en œuvre de la réforme fiscale 2017 et portant modification	
- de la loi modifiée du 4 décembre 1967 concernant l'impôt sur le revenu;	
- de la loi modifiée du 16 octobre 1934 concernant l'impôt sur la fortune;	
- de la loi modifiée du 1 ^{er} décembre 1936 concernant l'impôt commercial;	
- de la loi modifiée du 24 décembre 1996 portant introduction d'une bonification d'impôt sur le revenu en cas d'embauchage de chômeurs;	